

December 17, 2019

Publication of "Jigoku de Atatakai"

The Daido Life Foundation announces the publication of "Jigoku de Atatakai" as a new collection in the "Modern Literature of Asia" Series.

"Jigoku de Atatakai" is the 74th collection in the "Modern Literature of Asia" Series, and the 3rd literary work from Bangladesh.

1. About the Book:

Title	Jigoku de Atatakai ~Bangladesh Tanpen Sen Shu~ (Original Title: Dojakher om ~Bangladesher Nirbacita Galpa~)
Originally Written	Bangladesh
Author	Akhtaruzzaman Elias (1943-1997) Hasan Azizul Huq (1939-) Selina Hossain (1947-)
Translator	Kyoko Niwa
Publishing Medium	Paper book, E-book

This work is a selection of 10 short stories by 3 artists who lived in the harsh times of Bangladesh.

We hope you enjoy the different sensibilities and distinctive characteristic of the three Bangla Academy Award winners.

2. About "Modern Literature of Asia" Series

Of modern literature of other Asian countries, we translate and publish only the selected ones which are desirable to be introduced to Japan. The purpose of this activity is to understand aspects of other Asian countries today through their literature. This activity is not for profit. We have handled the translation and publication by ourselves. We have worked on this unprecedented activity as a foundation established by a company.

We have published 2,500 copies of each collection, and donated them to libraries and universities in Japan. We don't market them.

We are working on the digitization of our collections which have already been published, and now we have digitized 51 collections listed below, including the latest one: "Jigoku de Atatakai".

You can download and read them for free from our website.

<http://www.daido-life-fd.or.jp/business/publication/ebook>

【List of Digitized Collections】

• Bangladeshi Literature

Title	Original Title	Author	Translator
Bangladesh Shisenshu	Bangladesher Nirbacita Kabita	Shamsur Rahman & other	Kyoko Niwa
Jigoku de Atatakai	Bangladesher Nirbacita Galpa Dojakher om	Akhtaruzzaman Elias & other	Kyoko Niwa

• Cambodian Literature

Title	Original Title	Author	Translator
Jigoku no 1366 nichu	1366 Thgai Khnong Noruk - Chivit Pit Khnong Robab Pol Pot	Oum Sambath	Tomoko Okada
Shioretta Hana • Kokoro no Hanawa	Phka Sropon, Mealea Duong Chet	Nou Hach	Tomoko Okada

• Indian Literature

Title	Original Title	Author	Translator
Bîrû no Syonen Jidai	Uska Bachpan	Krishna Baldev Vaid	Hiroko Nagasaki
Udai Purakâshi Senshu	Uday Prakash: Cuni Hui Kahaniyan	Uday Prakash	Hideaki Ishida
Bengaru Shisenshu: Mouhitotsu no Yume	Bharater Bangla Kabita - Ar Ekti Swapna	Jibanananda Das & other multiauthor	Kyoko Niwa
Kiirô Higasa no Musume	Pili Chatri Wali Larki	Uday Prakash	Hideaki Ishida

• Indonesian Literature

Title	Original Title	Author	Translator
Ni Pollok	Ni Pollok	Yati Maryati Wiharja	Shinobu Yamane/ Editorial Supervisor: Shigetsugu Sasaki
Cibalak no Oka no Fumoto de	Di Kaki Bukit Cibalak	Ahmad Tohari	Shinobu Yamane
Nuki no Inai Tabi	Perjalanan Penganten, Kakek Kuwu	Ajip Rosidi	Toshiki Kasuya
Ai no Katami	Kerinduan	Yati Maryati Wiharja	Shinobu Yamane

• Laotian Literature

Title	Original Title	Author	Translator
Laos Gendai Bungaku Senshu	Navaninyai Lae Luang San Samay Pachuban Khong Lao	Douangchampa & other multiauthor	Yuko Futamoto

• Malaysian Literature

Title	Original Title	Author	Translator
Aru Onna no Shozo	Wajah Seorang Wanita	S. Othman Kelantan	Shiho Kako/ Editorial Supervisor: Jun Onozawa
Ledang-Yama no Ohimesama	Cerita-Cerita Rakyat Malaysia	(Old tale/Folk tale)	Yuko Fujimura & Thaiyibah Sulaiman

• Myanmar's Literature

Title	Original Title	Author	Translator
Shoka Kasumi Tatsu Koro	Nwoe U Kala Hmyu Hta Thou Kha	Maung Maung Pyu	Shizuo Katoda
Nomin Nga Ba	Nga Ba	Maung Htin	Shizuo Katoda
Myanmar Gendai Tampenshu 1	Hkitpaw Myanmar Wuthtudobaunggyouk 1	Maung Thaya & other multiauthor	Midori Minamida
Myanmar Gendai Tampenshu 2	Hkitpaw Myanmar Wuthtudobaunggyouk 2	Khin Hswe Oo & other multiauthor	Midori Minamida
Myanmar Gendai Josei Tampenshu	Yane Myanmar Amyothami Wuthtudobaunggyouk	<i>Ma Thi Dar (Sangyaung)</i> & other multiauthor	Midori Minamida
Ryoshi	Kotângâ	Kye Ni	Shizuo Katoda
Thein Pe Myint Tampenshu	Thein Pe Myint Wuthtudomya	Thein Pe Myint	Midori Minamida
Tampenshu Kaimonokago	Zae Chinn Daung Wuhtu Do Myarr	Khin Khin Htoo	Ayako Saito
21 seiki Myanmar Sakuhinshu	Hnah Hsal Tit Yarzu Myanmer Sar Baungzu	Pyu Mon & other multiauthor	Midori Minamida
Yorokobi no Kokage	Piti Yei	Kye Ni	Shizuo Katoda

• Pakistani Literature

Title	Original Title	Author	Translator
Parmeshar Singh	Parmeshar Singh	Ahmad Nadim Qasmi	Takeshi Suzuki
Seijaku	Sannata	Ahmad Nadim Qasmi	Takeshi Suzuki
Kuroi Shalwar	Kali Shalwar	Saadat Hasan Manto	Takeshi Suzuki & Hiroji Kataoka
Gurmukh Singh no Yuigon	Gurmukh Singh Ki Wasiyat	Saadat Hasan Manto	Takeshi Suzuki & Hiroji Kataoka
Dada to Yobareta Onna	Dada, Short Stories of Mastur	Khadija Mastur	Takeshi Suzuki
Jibril no Tsubasa	Bâl-E-Jibrîl	Muhammad Iqbâl	Hiroji Kataoka
Mûsâ no Ichigeki	Zarb-e-Kalim	Muhammad Iqbâl	Hiroji Kataoka
Hijaz no Okurimono	Armughan-e-Hijaz	Muhammad Iqbâl	Hiroji Kataoka

• Filipino Literature

Title	Original Title	Author	Translator
Wani no Namida	Luha ng Buwaya	Rama vda.de Hernandez	Junko Hachiya/ Editorial Supervisor: Masanao Oue

• Sri Lankan Literature

Title	Original Title	Author	Translator
Henkaku no Jidai	Kaliyugaya	Martin Wickramasinghe	Tadashi Noguchi
Toki no Shuen	Yugantaya	Martin Wickramasinghe	Tadashi Noguchi

• Thai Literature

Title	Original Title	Author	Translator
Gou no Wana	Buang Kamm	Duang Chai	Mineko Yoshioka
Asia ni Kakaru Niji	Kru Slum	Sumitr Hemasatol & Akin Rabibhadana	Koichi Nonaka
Chaoplaya-Kawa no Nagare	Khon Khian Nangsu	Sathian Chanthimathorn	Mineko Yoshioka
Chi, Mizu Soshite Hana	Din Nam Lae Dawkmai	Sakdichai Bamrungphong	Mineko Yoshioka
Isân no Isha	Mor Magsaisay	Sumitr Hemasathol	Kumiko Sakata/ Editorial Supervisor: Koichi Nonaka
Haisha no Shori	Chaichana Khong Khon Phae	Seni Saowaphong	Mineko Yoshioka
Tsumi tonon Tatakai	Phajon Baap	Sriburapha	Seiji Udo
Genso no Kuni	Muang Nimit	M.R.Nimitmongkol Navarat	Mineko Yoshioka
Gendai Thai no Post Modern Tampenshu	Ruam Ruang San Thai Ruam Samai Post Modern	Win Lyovarin & other multiauthor	Seiji Udo
Seni Saowaphong Senshu: Toki no Hitoshizuku	Yod Nung khong Kanwela	Seni Saowaphong	Mineko Yoshioka
Sidaoruang Tanpenshu :Hitotsubu no Garasu	Ruam Ruang San Khong Sidaoruang Kaeo Yot Diaio	Sidaoruang	Yumiko Udo

• Vietnamese Literature

Title	Original Title	Author	Translator
Vietnam Gendai Tampenshu 1	Tap truyen ngan chon loc Viet Nam hien dai 1	Ma Van Khang & other multiauthor	Sakae Kato
Noen no Hizashi	Nang Trong Vuon	Thach Lam	Kenichi Kawaguchi
Vietnam Gendai Tampenshu 2	Tap truyen ngan chon loc Viet Nam hien dai 2	Vo Thi Xuan Ha & other multiauthor	Sakae Kato
Torawareta Tenshitachi no Oka	Trên đời cao chẵn bầy Thiên sứ	Nguyễn Ngọc Thuần	Sakae Kato

【The Number of Collections by Country】 (Total:72, digitized:50)

Country	Number of Collections		Country	Number of Collections	
		digitized			digitized
Bangladesh	3	2	Myanmar	10	10
Cambodia	3	2	Pakistan	11	8
India	9	4	Philippines	1	1
Indonesia	5	4	Sri Lanka	3	2
Laos	2	1	Thailand	18	11
Malaysia	4	2	Vietnam	4	4

Contact:

The Daido Life Foundation

E-mail: dlf@daido-life-fd.or.jp